

Inhaltsverzeichnis

Vorwort zur Neuauflage 2021	7
Vorwort zur ersten Auflage	9
1. Einführung zu Florence Nightingale und den "Notes on Nursing"	11
1.1. Leben und Werk von Florence Nightingale	11
1.2. Lebensbedingungen der Arbeiterklasse in England in der Mitte des 19. Jahrhunderts und die Reformen auf dem Gebiet des öffentlichen Gesundheitswesens	14
1.3. Florence Nightingales Vorstellungen von Gesundheit und Krankheit, als sie die "Notes on Nursing" verfasste	16
1.4. Bedeutung und Aufgaben der Krankenpflege	18
1.5. Berufung, Charakter und Fachkompetenz: das Ideal einer Krankenschwester	20
1.6. Die "Notes on Nursing" im Spiegel der viktorianischen Zeit: eine exemplarische literarische Reise	21
1.7. Quellen und weiterführende Literatur	25
2. Hauptteil: Bemerkungen zur Krankenpflege: Was sie ist, und was sie nicht ist	27
Vorwort	27
Einführung	28
Kapitel 1: Lüften und Wärmen	34
Kapitel 2: Gesundheit von Häusern	52
Kapitel 3: Organisation im Alltag	71
Kapitel 4: Geräusche	84
Kapitel 5: Abwechslung	103
Kapitel 6: Nahrungsaufnahme	110
Kapitel 7: Welche Nahrung?	117
Kapitel 8: Bett und Bettzeug	129
Kapitel 9: Licht	137
Kapitel 10: Sauberkeit von Zimmern und Wänden	141

Kapitel 11: Sauberkeit des einzelnen Patienten	150
Kapitel 12: Schwatzhaft ausgesprochene Hoffnungen und Ratschläge	154
Kapitel 13: Kranke beobachten	165
Kapitel 14: Schlussfolgerung	193
Kapitel 15: Nachtrag	204
Kapitel 16: Die Versorgung von Babys [1861]	236
3. Nachwort zu Florence Nightingale und den "Notes on Nursing"	243
3.1. Der Forschungsstand	243
3.2. Die drei Versionen der "Notes on Nursing" und ihre Übersetzungen ins Deutsche	247
3.3. Allgemeine Gesichtspunkte zur Übersetzung der "Notes on Nursing" und zu Florence Nightingales Sprache und Stil	250
3.4. Zu den bisherigen Übersetzungen und zur Neuübersetzung der "Notes on Nursing"	252
3.5. Zur Textgestaltung	261
4. Anhang	263
4.1. Tabellarischer Lebenslauf von Florence Nightingale	263
4.2. Glossar wichtiger Krankheitsbegriffe	266
4.3. Wichtige Maße und Einheiten	273
5. Quellen- und Literaturverzeichnis	275
5.1. Englische Ausgaben der "Notes on Nursing" (Auswahl)	275
5.2. Deutsche Übersetzungen der "Notes on Nursing"	276
5.3. Die "Collected Works" von Florence Nightingale	277
5.4. Weitere Schriften von Florence Nightingale (Auswahl)	278
5.5. Sonstige Quellen	279
5.6. Biographische Werke zu Florence Nightingale (Auswahl)	279
5.7. Fachliteratur, literarische Werke, Lexikonartikel, Lexika	281
5.8. Wörterbücher und sonstige Internet-Ressourcen	285
6. Kontaktadresse	287